

ADVERTENCIA

SOBRE

LAS EPÍSTOLAS SEGUNDA Y TERCERA

DEL APÓSTOL S. JUAN

San Juan escribió á una santa matrona que vivía cerca de Épheso, congratulándose de su fe y de la de sus hijos, exhortándola á perseverar en la caridad y en la doctrina recibida, y á que se guardase de los herejes. En el original se lee: *Ἐλεκτης κυρία, electa Domina*; lo que ha dado lugar á varias conjeturas y opiniones, que pondré aquí brevemente. Unos quieren, que *Kiria*, que significa *señora*, sea nombre propio, y que *electa*, ó *escogida* sea un título de honor que añade el Apóstol. Otros son de parecer, que uno y otro son títulos de honor, y que de propósito se calló el nombre propio. Otros sienten, que *Electa* es nombre propio, y esta es la opinión que seguimos. Finalmente otros pretenden, que no fué escrita á una persona particular, sino á una Iglesia; y explican en sentido trasladado ó alegórico los nombres *de escogida, de señora, de hijas é hijas*, de que aquí se hace mención.

Habiendo citado esta segunda Carta y la tercera, como escritas por S. Juan, todos los Padres del siglo iv y v, y hallándose en todos los cánones antiguos de los Libros del Nuevo Testamento; no queda lugar para que se dude, si son ó no canónicas, y si son de S. Juan. La caridad, que en ellas tantas veces se recomienda, y el zelo ardiente, que respiran contra los herejes, manifiestan el carácter de su verdadero autor. No consta el lugar, ni la data de ninguna de las dos.

La tercera Carta va dirigida á Cayo ó Gayo, que muchos Expositores creen ser el de Corinto, de quien se hace honorífica mención en la Carta de S. Pablo á los Romanos ¹, por la caridad con que hospedaba á los cristianos, y aun al mismo Apóstol de las Gentes. Distinguen á este de otro Cayo de Derbe en la Lycaonia ², y de otro tercero de Macedonia, de quien se hace memoria en los Hechos de los Apóstoles ³. Pero siendo este, á quien escribe S. Juan, discípulo suyo, y los otros tres discípulos de S. Pablo, parece no se deben confundir.

¹ Ad Roman. xvi, 23, y I Corintk. i, 16

² Actor. xi, 4.

³ Actor. xvi, 23.

ADVETENCIA

LAS EPISTOLAS SEGUNDA Y TERCERA

DEL APOSTOL S. JUAN

San Juan escribió á una santa mujer que vivia cerca de Epheso, con el fin de que ella y los hijos que ella tenia en la caridad y en la verdad, guardasen de los errores de los herejes. En el principio de la epistola se le llama Electa y en el fin se le llama Señora. En el medio se le llama Señora y en el fin se le llama Señora. En el medio se le llama Señora y en el fin se le llama Señora.



EPISTOLA SEGUNDA

DEL APOSTOL S. JUAN.

CAPÍTULO ÚNICO.

Escribe á una santa mujer, á quien despues de haber alabado su fe y la de sus hijos, exhorta á perseverar en caridad, á huir de los herejes, y á permanecer en la doctrina recibida.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Senior Electæ dominæ, et natis ejus, quos ego diligo in veritate: et non ego solus, sed et omnes qui cognoverunt veritatem,</p> <p>2. Propter veritatem, quæ permanet in nobis, et nobiscum erit in aeternum.</p> <p>3. Sit vobiscum gratia, misericordia, pax à Deo Patre, et à Christo Jesu Filio Patris, in veritate et charitate.</p> <p>4. Gavisus sum valdè, quoniam inveni de filiis tuis ambulantes in veritate, sicut mandatum accepimus à Patre.</p> <p>5. Et nunc rogo te domina, non tanquam mandatum novum scribens tibi, sed quod habuimus ab initio, * ut diligamus alterutrum.</p> <p>6. Et hæc est charitas, ut ambulemus secundùm mandata ejus. Hoc est enim manda-</p> | <p>1. El presbítero ¹ á la señora Electa, y á sus hijos, á los que yo amo en verdad ²; y no yo solo, mas tambien todos los que han conocido la verdad ³.</p> <p>2. Por la verdad que permanece en nosotros, y que estará eternamente con nosotros.</p> <p>3. Sea con vosotros gracia, misericordia, paz de Dios Padre, y de Jesucristo Hijo del Padre, en verdad y en caridad ⁴.</p> <p>4. Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en verdad ⁵, así como hemos recibido el mandamiento del Padre.</p> <p>5. Y ahora ruego, señora, no como si te escribiese un nuevo mandamiento, sino el que hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros.</p> <p>6. Y esta es la caridad, que andemos segun los mandamientos de Dios. Porque este es el</p> |
|---|--|

¹ *Electa*, segun la opinion mas comun, es nombre propio de la matrona á quien escribe S. Juan. Se llama *anteciano* ó *presbítero*, ya por hallarse en edad avanzada, ya porque se daba este nombre en aquel tiempo á los sacerdotes y á los obispos, como dejamos notado en el *cap. v de la carta primera de S. Pedro*.

² En Jesucristo, que es la misma verdad, ó con cristiano y sincero amor.

³ De la doctrina del Evangelio. Esta amistad y amor es sincero y santo, porque no tiene otro fin que la caridad. Las amistades del mundo se rompen fácilmente, ó quando mas duran hasta la muerte; porque los intereses, que las unen, son perecederos: pero la amistad cristiana mas se asegura con el tiempo; porque se funda en aquella estrecha union, que nos debe juntar con Dios eternamente.

⁴ Con la perseverancia en la fe y en el amor. Ó puede tambien explicarse, que estos dones de Dios que les desea, consisten en la doctrina de la fe, y en el amor de unos con otros; porque estas dos virtudes forman la perfeccion de la vida cristiana, á que debemos aspirar.

⁵ Con pureza de fe, y segun la verdad y santidad del Evangelio, de que los Apóstoles nos dejaron repetidos ejemplos.

tum, ut quemadmodum audistis ab initio, in eo ambuletis :

7. Quoniam multi seductores exierunt in mundum, qui non confitentur Jesum Christum venisse in carnem : hic est seductor, et Antichristus.

8. Videte vosmetipsos, ne perdatis quæ operati estis : sed ut mercedem plenam accipiatis.

9. Omnis qui recedit, et non permanet in doctrina Christi, Deum non habet : qui permanet in doctrina, hic et Patrem, et Filium habet.

10. Si quis venit ad vos, et hanc doctrinam non affert, nolite recipere eum in domum, nec AVE ei dixeritis.

11. Qui enim dicit illi AVE, communicat operibus ejus malignis.

12. Plura habens vobis scribere, nolui per chartam, et atramentum : spero enim me futurum apud vos, et os ad os loqui : ut gaudium vestrum plenum sit.

13. Salutant te filii sororis tuæ Electæ.

1 Los Gnósticos y los Simonitas decían, que el Cristo había venido á la tierra sin encarnarse, sin nacer de una virgen, sin tener cuerpo, sino aparente ó fantástico; y que por esto no había padecido ni había muerto en la realidad.

2 Los que esto dicen ó piensan, son unos impostores y Anticristos que intentan pervertir á los fieles. I JOANN. IV, 3.

3 El fruto de vuestra fe y de todas las buenas obras que habeis hecho en lo pasado. Lo que sucederá, si no manteneis firme vuestra fe contra los impostores.

4 Porque este, como es el premio de la gloria solo se consigue mediante la perseverancia. En el Griego se lee en primera persona : μή ἀπολίσομεν... ἐργασάμεθα... ἀπολάβομεν, para que no perdamos, etc., hemos obrado, etc., recibamos.

5 El que no cree todo lo que la fe nos enseña acerca del Hijo, es un hombre sin Dios, y como un ateaista.

6 El Griego : χριστοῦ, de Cristo.

7 Está unido no solamente con Cristo, sino también con el Padre con estrecho vínculo de caridad. I JOANN. II, 24.

8 Tratadle como a un excomulgado excluyéndolo de vuestra sociedad.

9 En tres cosas nos está prohibido el comercio ó comunicacion con los herejes : cuando hay peligro de ser pervertidos : cuando esta comunicacion pueda parecer que es para favorecer ó apadrinar la herejía : y cuando resulta ocasion de escándalo á los otros.

10 Su hermana se llamaba también *Electa* : no debe parecer extraño, que en una grande familia hubiese dos de un mismo nombre. El P. MARIANA. exponiendo el texto presente segun las Biblias góticas, lee : *De la hermana de tí, que te llamas Electa : no repugna esto al Griego.*

mandamiento, que camineis en él, como lo habeis oído desde el principio :

7. Porque muchos impostores se han levantado en el mundo, que no confiesan que Jesucristo vino en carne : este tal es impostor, y Anticristo.

8. Guardaos á vosotros mismos, para que no perdais lo que habeis obrado : sino que recibais galardón cumplido.

9. Todo el que se aparta, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene á Dios : el que persevera en la doctrina, este tiene al Padre, y al Hijo.

10. Si alguno viene á vosotros, y no hace profesion de esta doctrina, no lo recibais en casa, ni le saludéis.

11. Porque el que lo saluda, comunica en sus malas obras.

12. Teniendo muchas cosas que escribiros, no he querido por papel ni por tinta : porque espero ir á vosotros, y hablaros boca á boca : para que vuestro gozo sea cumplido.

13. Los hijos de tu hermana Electa te saludan.



EPÍSTOLA TERCERA

DEL APOSTOL S. JUAN.

CAPÍTULO ÚNICO.

Escríb á Gayo, alabando su fe, y la caridad que ejercitaba con sus hermanos. Se lamenta de las calumnias, y de la inhumanidad de Diotrefes, y alaba á Demetrio.

1. Senior Gaio charissimo, quem ego diligo in veritate.

2. Charissime, de omnibus orationem facio prosperè te ingredi, et valere sicut prosperè agit anima tua.

3. Gavisus sum valdè venientibus fratribus, et testimonium perhibentibus veritati tuæ, sicut tu in veritate ambulas.

4. Majorem horum non habeo gratiam, quàm ut audiam filios meos in veritate ambulare.

5. Charissime, fideliter facis quicquid operaris in fratres, et hoc in peregrinos,

6. Qui testimonium reddiderunt charitati tuæ in conspectu Ecclesiæ : quos, benefaciens, deduces dignè Deo.

7. Pro nomine enim ejus profecti sunt, nihil accipientes à gentibus.

1. El presbítero al muy amado Gayo, á quien yo amo en verdad.

2. Carísimo, ruego al Señor que te prospere en todo, y que te conserve en salud, así como tu alma se halla en buen estado.

3. Mucho me he gozado por la venida de los hermanos, y por el testimonio que han dado de tu verdad, así como tú andas en la verdad.

4. No tengo yo mayor gozo de otra cosa, que de oír que mis hijos andan en verdad.

5. Carísimo, te portas con fidelidad en todo lo que haces con los hermanos, y particularmente con los peregrinos,

6. Que han dado testimonio de tu caridad en presencia de la Iglesia : á los cuales, si encaminas como conviene segun Dios, harás bien.

7. Porque por su nombre se pusieron en camino, no tomando nada de los gentiles.

1 Este Gayo á quien escribe S. Juan, era discípulo suyo, como se infiere del v. 4, en que le llama, como á los otros, hijo.

2 El Griego : ἐυχμαι, deseo, ruego; uno y otro significa, y las dos significaciones se acomodan sin violencia al sentido.

3 Del Evangelio, correspondiendo tus obras á las obligaciones de cristiano.

4 El Griego : χάριν, gozo. El intérprete leyó χάριν, gratia; y el sentido es este : No pueden mis hijos darme mayor gusto, que cuando oigo, que viven arreglados á la pureza y sinceridad del Evangelio.

5 Haces una obra digna de un cristiano fiel á los divinos mandamientos.

6 Públicamente, en la asamblea ó junta de todos los fieles, que allí habia.

7 Proveyéndolos de lo necesario para su viaje. Esta práctica era muy frecuente en la primitiva Iglesia, como se ve en los Hechos de los Apóstoles, y en muchos lugares de las cartas de S. PABLO.

8 Los cuales, perseguidos por la fe, han abandonado su patria, sin proveerse de viático, ni recibir cosa alguna de nadie. Puede también interpretarse : los cuales han salido á predicar el Evangelio á los Gentiles, de quienes

8. Nos ergò debemus suscipere hujusmodi, ut cooperatores simus veritatis.

9. Scripsissem forsitan Ecclesiae: sed is, qui amat primatum gerere in eis, Diotrophes, non recipit nos.

10. Propter hoc si venero, commonebo ejus opera, quae facit: verbis malignis garruens in nos: et quasi non ei ista sufficiant: neque ipse suscipit fratres; et eos, qui suscipiunt, prohibet, et de Ecclesia ejicit.

11. Charissime, noli imitari malum, sed quod bonum est. Qui benefacit, ex Deo est: qui malefacit, non vidit Deum.

12. Demetrio testimonium redditur ab omnibus, et ab ipsa veritate; sed et nos testimonium perhibemus: et nosti quoniam testimonium nostrum verum est.

13. Multa habui tibi scribere: sed nolui per atramentum et calamum scribere tibi.

14. Spero autem protinus te videre, et os ad os loquemur. Pax tibi. Salutant te amici. Saluta amicos nominatim.

8. Nosotros pues debemos recibir á estos tales, á fin de cooperar á la verdad ¹.

9. Hubiera por ventura escrito á la Iglesia ²: mas aquel que pretende tener el principado entre ellos, Diotrophes ³, no nos recibe.

10. Y por esto si yo fuere allá, daré á entender ⁴ las obras que hace: esparciendo palabras malignas contra nos ⁵: y como si esto no le bastase, no quiere recibir aun á nuestros hermanos; y veda á los que los reciben que no lo hagan, y los echa de la Iglesia.

11. Carísimo, no quieras seguir lo malo ⁶, sino lo que es bueno. El que hace bien, es de Dios: quien mal hace, no vió á Dios.

12. Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad ⁷; y nosotros tambien lo damos: y tú sabes ⁸ que nuestro testimonio es verdadero.

13. Muchas cosas tenia que escribirte: mas no he querido escribirte por tinta ni por pluma.

14. Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca. Paz á tí. Te saludan los amigos. Saluda á nuestros amigos á cada uno en particular.

nada toman ni reciben, aunque pueden hacerlo justamente, por no darles ocasion de pensar, que buscan ó pretenden otro interés, que el de sus almas, y de que se conviertan á la fe.

¹ Para promover, cuanto esté de nuestra parte, la propagacion del Evangelio.

² El Griego: *ἔγραψα*, he escrito.

³ Por las palabras, que se leen al fin del v. 10, creen algunos, que era obispo de la Iglesia en que Gayo se hallaba, aunque no se sabe cual fué. Otros sienten, que fué fautor de la herejía de los Cerinthios, y Ebionitas, ambicioso y amigo de sojuzgar á los otros; y que respetaba poco ó nada la autoridad del Apóstol.

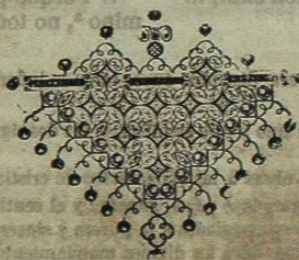
⁴ El Griego: *ὑπομνήσκω*, sugeriré, ó haré á la memoria: que es el mismo sentido.

⁵ Desacreditándome, y hablando mal de mí. *Flor. Pupianum: de Obtrectatoribus.*

⁶ No creas de modo alguno, ni imites á este hombre cruel, soberbio y ambicioso.

⁷ La sinceridad, que se nota en todas sus acciones y conducta.

⁸ El Griego: *καὶ ὄματα*, y sabeis: en plural.



ADVERTENCIA

SOBRE LA

CARTA CATÓLICA DEL APOSTOL S. JUDAS.

El Apóstol S. Judas, por sobrenombre Thadéo, y Lebéo en el texto griego, se llama en el Evangelio ¹ hermano del Señor, porque era primo ó pariente cercano de Jesucristo. Fué hermano de Santiago el Menor, apóstol y primer obispo de Jerusalém. Escribió á los Judíos convertidos, que vivian dispersos por las provincias del Oriente; y su Carta se puede mirar, como una fuerte invectiva contra la licencia desenfadada de los herejes de su tiempo, cuyo carácter y costumbres pinta con los mas vivos colores, advirtiendo á todos, que se guarden de sus artes y abominaciones, con las que semejantes á los sodomitas, á los demonios, á Cain, á Balaám, y á Coré, no tienen que esperar otro paradero, que el que aquellos tuvieron. Por último exhorta á los fieles á conservar el depósito de la fe, y de la doctrina que habian recibido, á ocuparse en buenas obras, y á procurar la reduccion de los que habian sido engañados por los herejes.

La autoridad de los Padres antiguos griegos y latinos, que unánimes han reconocido por canónica, y como escrita por S. Judas esta Carta, y la decision del concilio de Trento, nos pone fuera de duda en esta parte. Sin que obsten á esto primero, el ver citado en ella el libro de Enoch, que se tiene por apócrifo. Segundo: la contestacion del arcángel S. Miguel con el demonio sobre el cuerpo de Moisés, que parece haber sido tomada de otro libro apócrifo citado por Orígenes y por S. Clemente Alejandrino. Tercero y último: el que esta Carta parece una copia de la segunda de S. Pedro, viéndose en ella los mismos pensamientos, los mismos ejemplos, y frecuentemente los mismos términos. Á lo primero se puede responder, que aunque fuese apócrifo el libro de Enoch, esto no obstante podian contenerse en él muchas verdades, que sin dar autoridad á dicho libro, pudo muy bien distinguir y entre-sacar nuestro santo Apóstol guiado por la luz del Espíritu Santo: á la manera que san Pablo citó y tomó algunos lugares de las poesías de los Gentiles. Fuera de que dicho libro fué célebre por muchos siglos, y Tertuliano pretende, que se debía recibir como canónico: en el dia no tenemos de él sino unos fragmentos muy cortos; y esta misma respuesta puede servir para lo segundo. Á lo que se añade, que pudo tambien el Apóstol saber dicha contestacion por tradicion, que se conservase entre los Judíos, así como S. Pablo nos dice los nombres de los magos de Egipto, Janes y Mambres, que no se expresan en la Escritura. La tercera objecion, lejos de tener en sí alguna fuerza, ofrece por el contrario un ejemplo admirable de modestia y humildad. Los escritores sagrados y los profetas posteriores han seguido frecuentemente los mismos pensamientos, y aun usado de las mismas palabras que los que les precedieron. Pero aunque nuestro Apóstol siguió muy de cerca los pasos de la Carta de S. Pedro, esto no obstante se ve, que añadió mucho de su cosecha; de manera, que se enardece con mayor vehemencia y fuerza contra las herejías que combate; y esto dió ocasion á Orígenes para que dijese las siguientes palabras: *Judas escribió una Carta de breves notas; pero llenas de fuertes razonamientos de la gracia celestial.*

No se sabe precisamente su data; pero habiéndola escrito despues que S. Pedro escribió la segunda suya, poco antes de su muerte, esto es, entre el año de sesenta y cinco y sesenta y seis de Jesucristo, es evidente que S. Judas no pudo hacerlo antes de este tiempo.

¹ Matth. xiii, 55.